



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHÚA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN C 31-8-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747 Phó

Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Giacôbê Nguyễn Sang: (209) 361-6194

Tông Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Maria Bùi Thúy: (209) 507-2882

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trân Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Bùi Tốt:

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phero Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

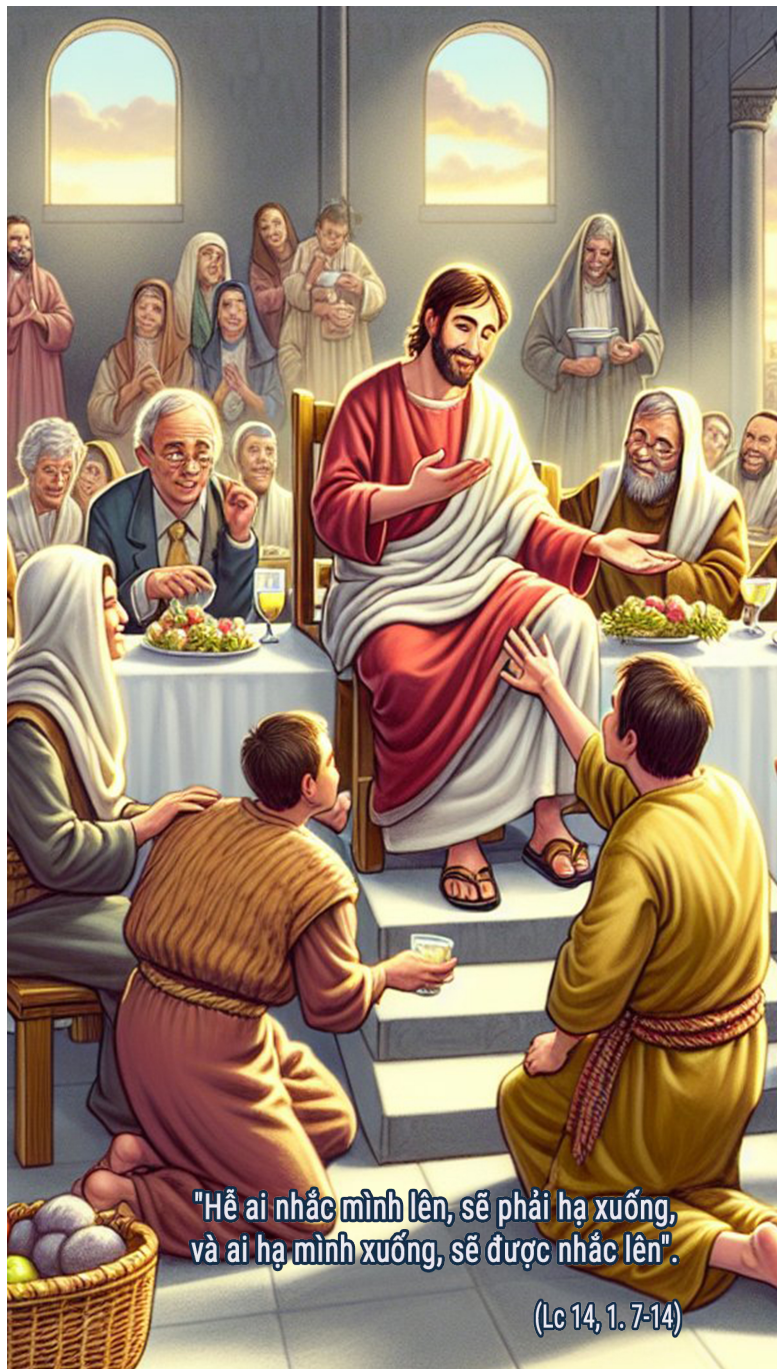
5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



"Hễ ai nhắc mình lên, sẽ phải hạ xuống,
và ai hạ mình xuống, sẽ được nhắc lên".

(Lc 14, 1. 7-14)

Nếu tôi khiêm hạ trước người khác, tôi sẽ thấy được nhiều ưu điểm bất ngờ của họ. Những ưu điểm này không phải là mối đe dọa cho tôi nhưng là quà tặng làm tôi thêm phong phú.

"Xin cho con biết con, xin cho con biết Chúa."Càng biết, chúng ta càng khiêm nhường thâm sâu



"Nếu tình yêu là động lực chính của chúng ta, thì khiêm nhường chính là chìa khóa để đạt được thành công và hạnh phúc bền vững."

Anh chị em thân mến,

Bản tính của Thiên Chúa là tình yêu, và Ngài không thể hành động trái với bản tính ấy. Vì yêu thương, Thiên Chúa đã dựng nên chúng ta. Vì yêu thương, Ngài đã sai Con Một đến cứu chuộc nhân loại, như Tin Mừng Gioan nói: "*Thiên Chúa đã yêu thương thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Người thì không phải chết, nhưng được sống muôn đời.*" Và cũng vì yêu thương, Thiên Chúa tiếp tục đồng hành với chúng ta, đồng thời mời gọi chúng ta hãy yêu thương nhau như Ngài đã yêu thương chúng ta. Và điều đó là hoàn toàn có thể vì chúng ta được dung nên theo hình ảnh của Thiên Chúa và được chia sẻ cùng bản tính tình yêu ấy.

Tuy nhiên, nếu tình yêu là một động lực quan trọng, thì cách chúng ta thể hiện tình yêu ấy trong cuộc sống cũng mang lại sự khác biệt. Các bài đọc hôm nay cho chúng ta thấy chìa khóa: khiêm nhường. Khiêm nhường chính là điều giúp tình yêu bén rễ và sinh hoa trái bền vững. Nếu tình yêu là động lực giúp chúng ta suốt phát, thì sự khiêm nhường giúp chúng ta tới thành công.

Sách Huấn ca dạy: "*Con ơi, hãy làm việc gì trong sự hiền hòa, thì con sẽ được người yêu mến hơn là kẻ rộng rãi. Càng làm lớn con càng phải tự hạ, thì con sẽ được đẹp lòng Chúa.*" Nói cách khác, thành công trong cái nhìn của Thiên Chúa không bao giờ là để tự tôn vinh mình, nhưng là sống khiêm nhường, nhận biết rằng tất cả những gì ta có và ta là đều là hồng ân của Ngài.

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu nhắc chúng ta rằng khiêm nhường không chỉ là một nhân đức dành cho ai đó, mà còn là điều cần thiết cho chính chúng ta. Thế gian thường lôi kéo chúng ta tìm kiếm danh vọng, địa vị, hay chỗ ngồi cao trọng nhất. Nhưng Chúa Giêsu lại chỉ cho chúng ta điều khác: "Khi được mời, hãy ngồi vào chỗ cuối... Vì phàm ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống, còn ai hạ mình xuống sẽ được nâng lên." Chọn lựa sự khiêm nhường không có nghĩa là phủ nhận giá trị của bản thân, nhưng trong khiêm nhường, chúng ta nhận ra giá trị đích thực của chính mình và của người khác trong mắt Thiên Chúa. Chúng ta không cần bám víu vào những chỗ ngồi danh dự ở đời này. Giá trị của chúng ta trước mặt Thiên Chúa không lệ thuộc vào những lời tăng bốc, tán dương trên thế gian, nhưng giá trị của chúng ta

LỜI CHÚA CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN C 31-8-2025

BÀI ĐỌC I: Hc 3, 19-21. 30-31

"Con hãy hạ mình, thì con sẽ được đẹp lòng Chúa".
Trích sách Huấn Ca.

BÀI ĐỌC II: Dt 12, 18-19. 22-24a

"Anh em tiến đến núi Sion và thành trì của Thiên Chúa hằng sống". Trích thư gửi tín hữu Do-thái.

PHÚC ÂM: Lc 14, 1. 7-14

"Hễ ai nhắc mình lên, sẽ phải hạ xuống, và ai hạ mình xuống, sẽ được nhắc lên". Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

là sự phục mà chúng ta dành cho Thiên Chúa và cho anh chị em mình. Thiên Chúa mời gọi chúng ta đến dự một bữa tiệc còn cao trọng hơn nhiều, bữa tiệc vĩnh cửu trong Nước Trời, nơi mà không một một chỗ ngồi nào trên thế gian này có thể so sánh.

Vì thế, nếu tình yêu là động lực, thì khiêm nhường chính là con đường. Khi chúng ta sống khiêm nhường, tình yêu của chúng ta trở nên tinh tuyền, sự phục vụ của chúng ta trở nên chân thật, và cuộc đời chúng ta tìm được sự viên mãn đích thực nơi Thiên Chúa.

Cha Quản Nhiệm

Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

"If love is our primary motivation, humility is the key to lasting success and fulfillment."

Dear brothers and sisters,

God's very nature is love, and He cannot act against His nature. Out of love, God created us. Out of love, He sent His Son to redeem us, as we hear in John's Gospel: "*For God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not perish but may have eternal life.*" And out of love, God continues to walk with us and calls us to love one another as He has loved us.

Since we are created in the image of God, we share that same nature, love. It is always possible for us to act with love. But it is not only our motivation that matters; it is also the way we live it out. Today's readings give us the key: humility. Humility is what allows love to take root and bear lasting fruit. Sirach tells us: "*My child, conduct your affairs with humility, and you will be loved more than a giver of gifts. Humble yourself the more, the greater you are, and you will find favor with God.*" In other words, success in God's eyes is never about self-glorification. It is about living with humility, knowing that everything we have and are is a gift from God.

In today's Gospel, Jesus reminds us that humility is not only

a virtue for others—it is also necessary for ourselves. The world often draws us toward seeking fame, status, or the most honored seat. But Jesus shows us something different: *“When you are invited, go and sit in the lowest place... For everyone who exalts himself will be humbled, and the one who humbles himself will be exalted.”*

Choosing humility does not mean denying our self-worth. Rather, in humility, we recognize our true value and the value of others in God’s eyes. We do not need to cling to seats of honor in this life. Our worth before God does not depend on worldly praise or flattery, but on the service we give to God and to our brothers and sisters. God invites us to a banquet far greater than anything on this earth, the eternal banquet in His Kingdom, where no seat of honor in this world can compare.

So if love is our motivation, humility is the path. When we live humbly, our love becomes pure, our service becomes genuine, and our lives find true fulfillment in God.

Director of the Center

Fr. Vien Nguyen, SDB



Lễ Suy Tôn Thánh Giá Tu Viện Thánh Tâm MTG Đà Lạt, miền Portland Oregon.

Chúng con kính mời Quý Ông Bà, Anh Chị, Ân Nhân, Thân Nhân của Hội Dòng, đặc biệt thân hữu “làng Xuân Ninh” xa gần, đến tham dự Thánh Lễ Suy Tôn Thánh Giá, Tước Hiệu Hội Dòng MTG.

Thánh Lễ: 12:00 PM (trưa)
Chủ Nhật ngày 14 tháng 9 năm 2025
Tại: Tu Viện Thánh Tâm:

9450 Lower Sacramento Road, Stockton, CA95210

Chúng con rất vinh dự đón tiếp Quý Vị đến tham dự Thánh Lễ, cùng cầu nguyện và chia sẻ tình thương với Hội Dòng; để Tôn Vinh Thánh Giá Chúa Chịu Nạn và cảm nhận Tình Yêu Cứu Độ của Đấng đã chết vì yêu thương chúng ta.

Trân Trọng Kính Mời,
Con: Nữ tu Bích Liễu Nguyễn, MTG



QUYÊN GIÁO

QUYÊN GIÁO I CHÚA NHẬT 17/08/2025: \$2,563.00
QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 17/08/2025: \$2,013.00
QUYÊN GIÁO LỄ MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI: \$1,013.00
QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 24/08/2025: \$2,772.00



BỒN MẠNG NHÓM LỄ SINH 07/09/2025
Cũng là ngày phong thánh Carlo Acutis



BỒN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO
CHÚA NHẬT 07/09/2025



CHÚA NHẬT 28/09/2025
NGÀY SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

THÔNG BÁO HUẤN GIÁO & VIỆT NGỮ

Chương trình Giáo Lý & Việt Ngữ sẽ khai giảng vào **lúc 2:00 chiều ngày 11 tháng 10 năm 2025.**

Để thuận tiện cho việc sắp xếp và ổn định lớp học, xin quý phụ huynh ghi danh cho con/em trước ngày 1 tháng 10.

Văn phòng sẽ không nhận đơn ghi danh trong ngày khai giảng.



2025 St. Luke's Festival
It's That Time of Year Again!

Join us for a weekend of fun, food, and fellowship!

Saturday, September 6th | 12:00 PM – 9:00 PM

Sunday, September 7th | 11:00 AM – 8:00 PM

St. Luke's parish invites you to our annual fall fundraiser featuring live entertainment, delicious ethnic and American foods, and fun games for all ages!



ON FIRE 2025
JUBILEE DAY FOR YOUNG PEOPLE

Six Flags Discovery Kingdom
Saturday, September 13, 2025

OnFire cho Giới Trẻ 9/13:
<https://www.onfirenorcal.com>

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton .341-3210 Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing SMOG CHECK TEST & REPAIR STATION	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 8:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President		
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE H STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN "HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU"			
HOÀNG KIM LLC Nhận - Gửi Tiền và gửi hàng về Việt Nam. - Đặt vé máy bay. - Làm Visa và Passport Việt Nam. Bán: - Dầu gió xanh - Sữa Ensure, Entrust. - Gạo ST25, bao tay cho nalis..... Address: 8118 West Ln # 117, Stockton, CA 95210 +1 (209) 346-2917	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ			Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 SY NGUYEN - Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals - Đã giúp hơn 1000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. - GIÀU KIỆT THỰC - GIÀU KHAN NGHIỆP - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài hạn. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed		NHÀ CHO THUÊ 1- Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng khách, 2 phòng tắm. Gần trường học và chợ Walmart, Stockton 2- Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, 2 phòng khách. Gần trường học: Beat Creek High Shool XIN LIÊN LẠC (209) 918-4223 hoặc (209) 915-4229		kw SILICON CITY THOUGHTY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 00320408 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018	
DIGITAL PRINTING Nhận Design và in: - BUSINESS CARD - BROCHURES/ FLYERS - POSTERS/ POSTCARDS - BANNERS & more..... Contact: Richard Nguyen Text: 209-361-6194 Call : 209-390-1838 Email: digitalservice621@yahoo.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099		NHÀ CHO THUÊ Nhà cho thuê 3 phòng ngủ, 2 phòng WC, phòng khách, phòng ăn Liên lạc: Chị Thúy (209) 507-2882		
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẺ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	CẦN THỢ NAILS TIỆM Ở JACKSON CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC (Ở STOCKTON ĐI CHUNG XE VỚI CHỦ) CẦN VIỆC LÀM XIN LIÊN LẠC: (209) 689-8433 - (209) 223-7858		CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445		NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.